
UITNODIGING

INVITATION

EINLADUNG



Zaterdag 26 en zondag 27 oktober 2013

VINZWEMMEN

2de 12 uur van Hasselt

Saturday 26 and Sunday 27 of October 2013

FIN SWIMMING

2nd 12 Hours of Hasselt

Samedi 26 et dimanche 27 Octobre 2013

NAGE AVEC PALMES

2me 12 heures de Hasselt

Samstag, 26. und Sonntag, 27. Oktober 2013

Flossenschwimmen

2te 12 Stunden von Hasselt

Organisator
Organiser
Organisateur

Nautilus Hasselt Vinzwemmen
Free Duerinckx
Herkenrodesingel 7d bus 2.2
B - 3500 Hasselt
GSM + 32 486 128 963
e-mail: free.duerinckx@gmail.com

Locatie
Location
Stelle

De wedstrijd zal doorgaan in het stedelijk zwembad te Hasselt (Elfdelinie straat 11, 3500 Hasselt, België). De wedstrijd gaat door van zaterdag avond tot zondag morgen.

The contest will take place at the communal swimming pool of Hasselt (Elfdelinie straat 11, 3500 Hasselt, Belgium). The contest will take place from Saturday evening until Sunday morning

Le concours aura lieu à la piscine communale de Hasselt (Elfdelinie straat 11, 3500 Hasselt, Belgique) du samedi soir jusqu'à dimanche matin

De Wettkampf findet statt im Hallenbad von Hasselt (Elfde Linestraat 11, 3500 Hasselt, Belgien) von Samstag Abend bis Sonntag Morgen.

Regels
Rules
Avertissement
Regeln

Materiaal:

- zwemvliezen of monovin: verplicht!
- zwembril: toegelaten
- snorkel: toegelaten
- badmuts: toegelaten
- zwemkledij: standaard zwemkledij verplicht
- zwempakken: enkel CMAS erkend toegelaten
- perslucht: niet toegelaten
- hulpmiddelen (plankjes, peddels): niet toegelaten

Als de zwemmer betrapt wordt om het gebruik van materiaal dat niet toegelaten is, zal het aantal lengtes dat hij tot dan toe gezwommen heeft afgetrokken worden van het totaal.

Regels:

- stijl:
 - slag: vrije slag
 - keerpunt: de kant moet met een lichaamsdeel of een vin aangeraakt worden
 - onderwater zwemmen: 12,5m na het keerpunt, start of wissel (oranje lijn in het midden van het bad)
 - insprong van de startblok: niet verplicht
 - wisselen van zwemmer: kant of startblok moet aangeraakt worden tot de eerste zwemmer heeft aangetikt

Per overtreding zal er 25m van het team totaal worden afgetrokken.

- wedstrijd:
 - juist 1 zwemmer aan het zwemmen
 - minimum 100m per beurt, laatste uur 50m
 - maximum 800m per beurt
 - per beurt alle tussen liggende afstanden per 50m toegelaten
 - minimum 400m (totaal) per 3 uur per zwemmer

Afhankelijk van de overtreding zal afstand worden afgetrokken van het team totaal

Bij twijfel: vraag de organisatie om uitleg tijdens het aanmelden. Deelname is op eigen risico!

Material:

- fins or monofin: mandatory!
- swimming goggles: allowed
- snorkel: allowed
- bathing cap: allowed
- swimwear: standard swimwear mandatory
- swimsuits: only those allowed by CMAS
- air bottle: not allowed
- swimming aids (kickboards ...): not allowed

If swimmers are caught for using material that is not allowed, the total distance the swimmer has swum until then will be deducted from the teams total.

Rules:

- style:
 - stroke: freestyle
 - turn: a part of the body or the fins must touch the side of the pool
 - under water swimming: 12,5m after start, turn or relay (orange line in the middle of the pool)
 - jump of the starting block: not mandatory
 - relay of a swimmer: the side of the pool or the starting block must be touched until the first swimmer hits the side of the pool

Per violation 25m will be deducted from the team total.

- race:
 - exactly 1 swimmer swimming
 - minimum 100m per turn, last hour 50m
 - maximum 800m per turn
 - per turn all intermediate distances (divisible by 50m) are allowed
 - minimum 400m (total) per 3 hours per swimmer

Depending on the violation will the team total will be reduced.

If rules are unclear, please ask the organization at registration.
Participation at own risk!

Matériel:

- bi-palmes ou monopalmes: obligatoire!
- lunettes de natation: admis
- tuba: autorisé
- bonnet de bain: autorisé
- maillots de bain: maillots de bain normal obligatoire
- maillots de bain: seuls ceux qui sont autorisés par la CMAS
- bouteille d'air: pas permis
- aides à la natation (planches de natation ...): pas permis

Si les nageurs sont pris lors de l'utilisation d'un matériel qui n'est pas permis, la distance totale que le nageur a nagé, sera déduite du total de l'équipe.

Règles:

- style:
 - style: surface
 - virage: une partie du corps ou les nageoires doit toucher le bord de la piscine
 - apnée: 12,5 m après le départ, virage ou un relais (ligne orange dans le milieu de la piscine)
 - sauter du bloc de départ: pas obligatoire
 - relais d'un nageur: le côté de la piscine ou sur le bloc de départ doit être tactile jusqu'à ce que le premier nageur frappe le côté de la piscine.

Par violation 25m sera déduit du total de l'équipe.

-
- course:
 - just 1 nageur qui nage
 - minimum 100m chaque tour, 50m dernière heure
 - 800m maximum chaque tour
 - chaque tour, toutes les distances intermédiaires (divisible par 50 m) sont permis
 - 400m minimum (total) par 3 heures par nageur

En fonction de la violation le totale de l'équipe sera réduite.

Si les règles ne sont pas claires, s'il vous plaît demandez l'organisation lors de l'inscription. Participation à ses risques et périls.

Material:

- Schwimmflossen oder monoflossen sind Pflicht!
- Schwimmbrille: erlaubt
- Schnorkel: erlaubt
- Bademütze: erlaubt
- Standard Badeanzug: verpflichtet
- Ganzkörper-Badeanzüge: nur von CMAS anerkannte Badeanzüge sind erlaubt
- Pressluft: verboten
- Hilfsmittel wie Schwimmbrett oder Paddel: verboten

Wenn ein Schwimmer nicht erlaubtes Material benützt, wirdt die Distanz die er bis dann geschwommen hat, abgezogen von der totalen Distanz seiner Mannschaft.

Regeln:

- Stil:
 - Stil: **Freistilschwimmen**
 - Beim Wenden muss den Rand des Bades mit dem Körper oder mit der Schwimmflosse angerührt werden.
 - Unter Wasser schwimmen: maximal bis 12,5m nach dem Start oder Wendepunkt (orange Linie in der Mitte des Bades)
 - Einsprung vom Startbock: nicht verpflichtet
 - Schwimmerwechsel: der nächste Schwimmer muss den Kontakt behalten mit dem Rand des Beckens oder Startblock bis der erste Schwimmer angeschlagen hat.

Pro Übertretung wird 25m vom Mannschaftstotal abgezogen.

- Wettkampf:
 - Exact 1 Schwimmer ist am schwimmen
 - Wenn ein schwimmer dran kommt, mus er minimal 100m schwimmen – während der letzten Stunde ist das 50m
 - Jedes Mal maximal 800m schwimmen
 - Jedes Mal sind alle Distanzen zwischen 100 und 800 Meter erlaubt; die Distanz zoll aber ein Vielvalt von 50 sein.
 - Jeder Schwimmer muss minimal 400m (Total) schwimmen pro 3 Stunden

Abhängig von der übertretung, wird eine gewisse Distanz abgezogen vom Mannschaftstotal.

Bei Unklarheit: fragen sie die Organisation bei Anmeldung.
Teilnahme auf eigenes Risiko!

Pratisch informatie
Practical information
Informations
pratiques
Praktische
Informationen

Ploegruimte: elke ploeg krijgt een ruimte ter beschikking waar zij samen kunnen zitten en gerief kunnen stallen.

Slaapruijnte: zwemmers, helpers of begeleiders die willen rusten of slapen kunnen dit in de sporthal in de kelder. Dit is rustige, koele ruimte in de kelder van het zwembad.

Omkleden: in de kleedkamers van het zwembad.

Waardevolle zaken: in de lockers van de kleedkamers.

Het cafetaria zal enkel 's morgens geopend zijn vanaf ongeveer 7:00. Alcoholische drank absoluut verboden voor de deelnemers.

De tellers zullen regelmatig afgelost worden en tijd krijgen om te rusten of te slapen. Het werkschema schema voor de tellers zal ter plaatsen uitgedeeld worden.

Team space: a room where the team members can together or store equipment will be assigned to each team.

Sleeping space: swimmers, coaches or helpers who want to rest of sleep can do so in a little, quite and cool gymnasium in the basement of the pool

Dressing rooms: are available in the pool

Valuables: can be stored in the lockers of the dressing rooms.

The cafeteria will only be opened around 7:00 in the morning. Alcoholic beverages are strictly forbidden for the participants.

The helpers will be relieved regularly and will get time to rest or sleep. Their working schedule will be presented at registration.

Un espace de l'équipe: une salle où les membres de l'équipe peuvent ensemble ou l'équipement magasin sera attribuée à chaque équipe.

Un espace pour dormir: nageurs, entraîneurs ou assistants qui souhaitent se reposer où dormir peut faire dans un gymnase (endroit calme) dans le sous-sol de la piscine.

Vestiaires: sont disponibles dans la piscine

Objets de valeur: peuvent être stockés dans les casiers des vestiaires.

La cafétéria sera ouverte seulement environ 7:00 le matin. Les boissons alcoolisées sont strictement interdites pour les participants.

Les assistants seront remplacés régulièrement et avoir le temps de se reposer ou dormir. Leur horaire de travail sera présenté lors de l'inscription.

Jede Mannschaft bekommt ein Raum zur Verfügung wo sie zusammen sitzen und Material abstellen können.

Schlafsaal: Schwimmer, Helfer und Begleiter die ruhen oder Schlafen wollen, können sich hinlegen in eine kleine Sporthalle im Keller vom Hallenbad. Das ist eine ruhiges, kühles Lokal wo

Sportmatten zur Verfügung stehen.

Umkleiden in den Kleidezimmer vom Hallenbad.
Wertsachen können in den Locker vom Hallenbad abgestellt werden.

Das Kafetaria wirdt nur um 7:00 Uhr morgens geoffnet werden.
Alkoholische Getränke sind absolut verboten für die Teilnehmer.

Die Zähler werden regelmässig abgelöst und bekommen Zeit zum ruhen oder schlafen. Ein Arbeitsplan für die Zähler wird an alle Verteilt.

**Inschrijvingen
Inscriptions
Registration
Anmeldung**

Inschrijven is verplicht en moet gebeuren ten laatste een week voor de wedstrijd om 23.00 uur. E-mail ons het inschrijvingsformulier. Vermeld de naam van het team, naam, geslacht en leeftijd van de deelnemers, de namen van de drie helpers en de naam van de ploegverantwoordelijke.
De zwemmers dienen in het bezit te zijn van een geldige (CMAS of nationaal erkende) sport licentie en zullen op eigen risico deelnemen aan de wedstrijd.
Het inschrijvingsgeld bedraagt € 30 per ploeg als er op voorhand betaald wordt. Bij betaling bij inschrijving wordt € 5 administratiekosten aan gerekend. Het ontbijt is in niet dit bedrag inbegrepen. Een ontbijt kan besteld worden via het inschrijvingsformulier aan € 10 per ontbijt.
Let op: het aantal inschrijvingen is beperkt tot 7 ploegen.

Registration is mandatory and must be done at least a week before the competition at 11 PM. Send the inscription form by e-mail. Mention the team name, the names, sex and age of the team swimmers, the names of the three helpers and the name of team coach.

The swimmers must have a valid sport license (CMAS or nationally recognized) and will participate at their own risk.

For payment in advance the registration fee will be € 30 per team otherwise € 5 administrative costs will be added. A breakfast is not included in the fee. Breakfasts can be ordered during inscription at € 10 per breakfast

Remark: the number of participating teams is limited till 7 teams.

L'inscription est obligatoire et doit être fait au moins une semaine avant la compétition à 23:00 heures. Envoyer le formulaire d'inscription par e-mail. Mentionnez le nom de l'équipe, les noms, le sexe et l'âge des nageurs de l'équipe, les noms des trois aides et le nom de entraîneur de l'équipe.

Les nageurs doivent avoir une licence sportive valide (CMAS ou reconnu au niveau national) et participeront à leur propre risque. Pour le paiement à l'avance les frais d'inscription sera de € 30 par équipe autrement 5 € des coûts administratifs seront ajoutés. Un petit déjeuner n' est pas inclus dans le prix. Petits déjeuners peuvent être commandés par le formulaire d'inscription.

Remarque: le nombre d'inscriptions est limité à 7 équipes.

Vorab einschreiben is erforderlich, spätestens eine Woche vor dem Wettkampf um 23.00 Uhr. Bitte senden sie uns eine E-Mail mit dem ausgefülltem Einschreibungsbogen. Melden sie uns

Nahme des Schwimmvereins; Nahmen, Geschlecht und Alter der Mannschaft; die Nahmen der drei erforderliche Helfer und der Trainer.

Die Schwimmer brauchen eine gültige Lizenz (CMAS oder eine andere auf nationale Ebene anerkannte Lizenz). Die Schwimmer nehmen teil auf eigenes Risiko.

Teilnahmekosten betragen 30 EUR wenn sie vorab bezahlen; wenn sie vor Ort bezahlen, werden 5 EUR extra

Verwaltungskosten angerechnet.

Das frühstück ist nicht im Preis einbegriffen. Es kann mit dem Einschreibungsbogen bestellt werden am 10 € pro Frühstück

Bemerking: die Zahl der teilnehmende Mannschaften ist auf 7 begrenzt.

19.30 - 6.30

Wedstrijdverloop Course of the competition Cours du competition Verlauf des Wettkampf

18.30-19.00	Aanmelding Registration enregistrement Anmeldung	Aanmeldingen in de inkomhal van het stedelijk zwembad te Hasselt Registration at the lobby communal swimming pool at Hasselt Enregistrement à l' entrée de la piscine communale à Hasselt Anmeldung in der Eintrittshalle vom Schwimmbad, Hasselt
19.00		Omkleden en opwarming. Laatste inlichtingen. Get dressed and warming-up. Final information. Habillez-vous et l'échauffement. Informations finales. Umkleiden und einschwimmen Letzte Information
19.30	Start Départ	
06.30	Einde End Fin Ende	
07.00	Ontbijt breakfast Petit dejeuner Frühstück	
08.00	Prijs uitrijking Ceremony Remise des prix Siegerehrung	Herinnering voor iedere zwemmer - bekers voor de best teams. Souvenir pour chaque nageur - coupes pour les meilleurs teams Souvenir for each swimmer - cups for the best teams Andenken für jeden Schwimmer - Pokale für die besten Schwimmer

Info

<http://www.vinzwemmen.be/>

<http://www.hasselt.be/> (also in English - aussi en Français)
